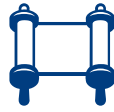


קריאת התורה ביום חול
KERIAT HATORAH BEYOM CHOL



פרשת ויקהל

PARASHAT VAYAKHEL
Shemot (Exodus/Éxodo) 35:1-20

ראשון – אברהם (חסד)
RISHON - AVRAHAM (CHESED)

[לה] א ויקהל משה את כל עדת בני ישראל ויאמר
אלהם אלה הדברים אשר צוה יהוה לעשות אתם:
ב ששת ימים תעשה מלאכה וביום השביעי יהיה לכם
קדש שבת שבתון ליהוה כל העשה בו מלאכה יומת:
ג לא תבערו אש בכל משבתיכם ביום השבת: פ

[35] 1. And Moses gathered all the congregation of the people of Israel together, and said to them, These are the words which Hashem has commanded, that you should do them. 2. Six days shall work be done, but on the seventh day there shall be to you a holy day, a sabbath of rest to Hashem; whoever does work in it shall be put to death. 3. You shall kindle no fire throughout your habitations upon the sabbath day.

[35] 1. Y Moisés reunió a toda la congregación del pueblo de Israel, y les dijo: Estas son las palabras que Hashem ha mandado, que las hagáis. 2. Seis días se trabajará, pero el séptimo día será para vosotros un día santo, un sábado de descanso para Hashem; cualquiera que haga trabajo en él, morirá. 3. No encenderéis fuego en vuestras habitaciones en el día de reposo.

שְׁנִי – יִצְחָק (גְבוּרָה)

SHENI - YITZCHAK (GEVURAH)

וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל-כָּל-עֵדֶת בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר זֶה הַדְּבָר
 אֲשֶׁר-צִוָּה יְהוָה לֵאמֹר: הִ קָּחוּ מֵאִתְּכֶם תְּרוּמָה לַיהוָה כֹּל
 נְדִיב לְבָבוֹ יְבִיֵאֵה אֶת תְּרוּמַת יְהוָה זֶהב וְכֶסֶף וְנַחְשֵׁת:
 וְתַכְלֵת וְאַרְגָּמָן וְתוֹלַעַת שָׁנִי וְשֵׁשׁ וְעִזִּים: ז וְעֹרֹת
 אֵילִם מְאֹדִמִים וְעֹרֹת תְּחָשִׁים וְעִצֵּי שִׁטִּים: ח וְשֶׁמֶן
 לְמָאֹר וּבִשְׂמִים לְשֶׁמֶן הַמִּשְׁחָה וְלִקְטָרֶת הַסַּמִּים:
 ט וְאַבְנֵי-שֹׁהַם וְאַבְנֵי מְלֵאִים לְאִפֹּד וְלַחֹשֶׁן:
 י וְכָל-חַכְמֵי-לֵב בְּכֶם יָבֹאוּ וַיַּעֲשׂוּ אֶת כָּל-אֲשֶׁר צִוָּה
 יְהוָה:

4. And Moses spoke to all the congregation of the people of Israel, saying: This is the thing which Hashem commanded, saying: 5. Take you from among you an offering to Hashem; whoever is of a willing heart, let him bring it, an offering of Hashem; gold, and silver, and bronze, 6. And blue, and purple, and scarlet, and fine linen, and goats' hair, 7. And rams' skins dyed red, and goats' skins, and shittim wood, 8. And oil for the light, and spices for anointing oil, and for the sweet incense. 9. And onyx stones, and stones to be set for the ephod, and for the breastplate. 10. And every wise hearted among you shall come, and make all that Hashem has commanded;

4. Y Moisés habló a toda la congregación del pueblo de Israel, diciendo: Esto es lo que ordenó Hashem, diciendo: 5. Tomaos de entre vosotros una ofrenda a Hashem; el que tenga un corazón dispuesto, que lo traiga, una ofrenda a Hashem; oro, plata y bronce, 6 azul, púrpura y escarlata, lino fino y pelo de cabra, 7 pieles de carnero teñidas de rojo, pieles de cabra y madera de acacia, 8 y aceite para el alumbrado, y especias aromáticas para el aceite de la unción, y para el incienso aromático. 9. Y piedras de ónice, y piedras para engastar el efod y el pectoral. 10. Y todo sabio de corazón entre vosotros vendrá, y hará todo lo que Hashem ha mandado;

שְׁלִישִׁי – יַעֲקֹב (תפארת)

SHELISHI - YA-AKOV (TIFERET)

יא אֶת־הַמִּשְׁכָּן אֶת־אֱהֹרָאֵל וְאֶת־מִכְסֵהוּ אֶת־קַרְסִיו
 וְאֶת־קַרְשָׁיו אֶת־בְּרִיָּהוּ אֶת־עַמֻּדָיו וְאֶת־אֲדָנָיו׃
 יב אֶת־הָאֲרֹן וְאֶת־בַּדָּיו אֶת־הַכַּפֹּת וְאֶת פְּרוֹת הַמִּסָּךְ׃
 יג אֶת־הַשְּׁלֶחַן וְאֶת־בַּדָּיו וְאֶת־כָּל־כְּלָיו וְאֶת לֶחֶם
 הַפָּנִים׃ יד וְאֶת־מִנְרַת הַמָּאֹר וְאֶת־כְּלֵיהָ וְאֶת־נֹרְתֶיהָ
 וְאֶת שֶׁמֶן הַמָּאֹר׃ טו וְאֶת־מִזְבַּח הַקְּטֹרֶת וְאֶת־בַּדָּיו וְאֶת־
 שֶׁמֶן הַמִּשְׁחָה וְאֶת קְטֹרֶת הַסַּמִּים וְאֶת־מִסָּךְ הַפֶּתַח
 לְפֶתַח הַמִּשְׁכָּן׃ טז אֶת | מִזְבַּח הָעֹלָה וְאֶת־מִכְבַּר הַנְּחֹשֶׁת
 אֲשֶׁר־לוֹ אֶת־בַּדָּיו וְאֶת־כָּל־כְּלָיו אֶת־הַכִּיֹּר וְאֶת־כַּנּוֹ׃
 יז אֶת קַלְעֵי הַחֹצֵר אֶת־עַמֻּדָיו וְאֶת־אֲדָנֶיהָ וְאֶת מִסָּךְ
 שַׁעַר הַחֹצֵר׃ יח אֶת־יְתֹדֹת הַמִּשְׁכָּן וְאֶת־יְתֹדֹת הַחֹצֵר
 וְאֶת־מִיתְרֵיהֶם׃ יט אֶת־בְּגָדֵי הַשָּׂרָד לְשָׂרֵת בְּקֹדֶשׁ
 אֶת־בְּגָדֵי הַקֹּדֶשׁ לְאַהֲרֹן הַכֹּהֵן וְאֶת־בְּגָדֵי בָנָיו לְכַהֵן׃
 כ וַיֵּצְאוּ כָּל־עַדְת בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל מִלְּפָנַי מִשָּׁה׃

יא אֶת־הַמִּשְׁכָּן אֶת־אֱהֹרָאֵל וְאֶת־מִכְסֵהוּ אֶת־קַרְסִיו
 וְאֶת־קַרְשָׁיו אֶת־בְּרִיָּהוּ אֶת־עַמֻּדָיו וְאֶת־אֲדָנָיו׃
 יב אֶת־הָאֲרֹן וְאֶת־בַּדָּיו אֶת־הַכַּפֹּת וְאֶת פְּרוֹת הַמִּסָּךְ׃
 יג אֶת־הַשְּׁלֶחַן וְאֶת־בַּדָּיו וְאֶת־כָּל־כְּלָיו וְאֶת לֶחֶם

הַפָּנִים: יד וְאֶת־מִנְרַת הַמָּאֹר וְאֶת־כְּלֵיהָ וְאֶת־נֹרְתֶיהָ
וְאֶת־שֶׁמֶן הַמָּאֹר: טו וְאֶת־מִזְבַּח הַקְּטֹרֶת וְאֶת־בְּדָיו וְאֶת־
שֶׁמֶן הַמִּשְׁחָה וְאֶת־קְטֹרֶת הַסַּמִּים וְאֶת־מִסְךְ הַפֶּתַח
לְפֶתַח הַמִּשְׁכָּן: טז אֵת | מִזְבַּח הָעֹלָה וְאֶת־מִכְבַּר הַנְּחֹשֶׁת
אֲשֶׁר־לוֹ אֶת־בְּדָיו וְאֶת־כָּל־כֵּלָיו אֶת־הַכִּיֹּר וְאֶת־כַּנּוֹ:
יז אֵת קַלְעֵי הַחֲצָר אֶת־עַמֻּדָיו וְאֶת־אֲדָנֶיהָ וְאֵת מִסְךְ
שַׁעַר הַחֲצָר: יח אֶת־יִתְדֹת הַמִּשְׁכָּן וְאֶת־יִתְדֹת הַחֲצָר
וְאֶת־מִיתְרֵיהֶם: יט אֶת־בְּגָדֵי הַשָּׂרָד לְשָׂרְתָא בַּקֹּדֶשׁ
אֶת־בְּגָדֵי הַקֹּדֶשׁ לְאַהֲרֹן הַכֹּהֵן וְאֶת־בְּגָדֵי בָנָיו לְכַהֵן:
כ וַיֵּצְאוּ כָּל־עַדְת בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל מִלְּפָנֶי מֹשֶׁה:

11. The tabernacle, its tent, and its covering, its clasps, and its boards, its bars, its pillars, and its sockets. 12. The ark, and its poles, with the covering, and the veil of the screen. 13. The table, and its poles, and all its utensils, and the bread of display. 14. The lampstand also for the light, and its furniture, and its lamps, with the oil for the light. 15. And the incense altar, and its poles, and the anointing oil, and the incense of spices, and the screen for the door at the entrance of the tabernacle. 16. The altar of burnt offering, with its bronze grating, its poles, and all its utensils, the basin and its pedestal. 17. The hangings of the court, its pillars, and their sockets, and the screen for the door of the court. 18. The pegs of the tabernacle, and the pegs of the court, and their cords. 19. The uniforms, to do service in the holy place, the holy garments for Aaron the priest, and the garments of his sons, to minister in the priest's office. 20. And all the congregation of the people of Israel departed from the presence of Moses.

11. El tabernáculo, su tienda, su cubierta, sus travesaños, sus tablas, sus barras, sus columnas y sus basas. 12. El arca y sus varas, con la cubierta y el velo de la pantalla. 13. La mesa y sus varas, y todos sus utensilios, y el pan de exhibición. 14. También el candelero para el alumbrado, y sus muebles, y sus lámparas, con el aceite para el alumbrado. 15. Y el altar del incienso, y sus varas, y el aceite de la unción, y el incienso de las especias, y la cortina para la puerta a la entrada del tabernáculo. 16. El altar del holocausto, con su enrejado de bronce, sus varas y todos sus utensilios, la fuente y su pedestal. 17. Las cortinas del atrio, sus columnas y sus basas, y la cortina de la puerta del atrio. 18. Las estacas del tabernáculo, y las estacas del atrio, y sus cuerdas. 19. Los uniformes, para servir en el lugar santo, las vestiduras sagradas para el sacerdote Aarón, y las vestiduras de sus hijos, para ministrar en el sacerdocio. 20. Y toda la congregación de los hijos de Israel partió de la presencia de Moisés.